



Lý Thương Ẩn (813-858), tự Nghĩa Sơn, hiệu Ngọc Khê sinh tại Hà Nội, Hoài Châu (nay Tầm Dương, phủ Hoài Khánh, tỉnh Hà Nam, Trung Quốc).

夜意

簾垂幕半卷，

枕冷被仍香。

如何為相憶，

魂夢過瀟湘。

李商隱

Dạ ý

Liêm thùy mạc bán quyển,

Chẩm lãnh bị nhưng hương.

Như hà vi tương ức,

Hồn mộng quá Tiêu Tương.

Lý Thương Ẩn

Nguồn thơ chữ Hán : [www.thivien.net](http://www.thivien.net)



Ý nghĩ trong đêm

Mảnh rèm nửa vén nửa buông,

Chăn đơn gối lạnh còn vương hương người.

Sao lòng nhung nhớ không vơi

Mộng hồn bay đến khung trời Tiêu Tương.

Người dịch: Linh Chi